
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C106.1 - Activity 1.2 <i>TOR.C106.1 - Hoạt động 1.2</i>
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Website Development Service <i>Dịch vụ thiết kế website</i>
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From Từ 05/2026 to đến 06/2026
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before Trước 30/05/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

Operating under the auspices of the Da Nang Tourism Association, the Xu Quang Destination Club is a non-profit initiative functioning through voluntary community contributions and resource sharing without an independent legal status or dedicated staff. The Club's primary mission is to safeguard indigenous values and provide strategic consultancy for the development of sustainable tourism products in rural and mountainous regions. | *Dưới sự bảo trợ của Hiệp hội Du lịch Đà Nẵng, Câu lạc bộ Điểm đến Xứ Quảng là một sáng kiến phi lợi nhuận vận hành dựa trên tinh thần tự nguyện và chia sẻ nguồn lực cộng đồng mà không có tư cách pháp nhân độc lập hay nhân sự chuyên*

trách. Sứ mệnh cốt lõi của Câu lạc bộ là hỗ trợ bảo tồn các giá trị bản địa và tư vấn phát triển các sản phẩm du lịch bền vững tại các khu vực nông thôn và miền núi.

In this framework, the "Da Nang Green Tourism Journey" marketing campaign is being implemented to promote local green tourism criteria and certified businesses. This campaign is coordinated by the Xu Quang Destination Club in close collaboration with the Da Nang Department of Tourism (DOCST), the Tourism Promotion Center and private sector. | *Trong khuôn khổ này, chiến dịch marketing "Hành trình Du lịch Xanh Đà Nẵng" được triển khai nhằm quảng bá Bộ tiêu chí du lịch xanh và các doanh nghiệp đạt chứng nhận. Chiến dịch được điều phối bởi CLB Điểm đến Xứ Quảng với sự phối hợp chặt chẽ từ Sở VH-TTDL Đà Nẵng, Trung tâm Xúc tiến Du lịch và khối tư nhân.*

The website visitgreendanang.com is the core technical platform to connect businesses, visitors, and management authorities. | *Website visitgreendanang.com là nền tảng kỹ thuật cốt lõi kết nối doanh nghiệp, du khách và cơ quan quản lý.*

Beneficiary | Người thụ hưởng: Pioneering local businesses and production models interested in sustainable tourism transformation | *Những doanh nghiệp, mô hình sản xuất ở địa phương tiên phong và quan tâm chuyển đổi du lịch bền vững.*

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

DESIGN, DEVELOPMENT AND 2-YEAR OPERATION OF DA NANG GREEN TOURISM WEBSITE| *DỊCH VỤ THIẾT KẾ VÀ VẬN HÀNH WEBSITE DU LỊCH XANH ĐÀ NẴNG*

Technical requirements | *Yêu cầu kỹ thuật:*

2.1. Content Structure | Cấu trúc Nội dung

The website must support multi-language functionality (English & Vietnamese) with three primary sections: *Website phải hỗ trợ đa ngôn ngữ (Anh - Việt) với ba phần chính:*

- **Criteria & Identity | Tiêu chí và Bộ nhận diện:** Introduction of the Green Tourism criteria, mission, vision, and core values.
- **Stories & Practices | Câu chuyện và Thực hành Xanh:** Case studies and sustainable narratives from certified businesses.
- **Green Destination | Điểm đến Xanh:** Updates on green tourism models in Da Nang, nationwide, and international benchmarks.

2.2. Interactive Features | Tính năng Tương tác

- **Map Integration | Tích hợp bản đồ:**

Google Maps integration with custom tags for green-certified businesses and reputable service points. | *Tích hợp Google Maps với các nhãn (tags) tùy chỉnh cho các doanh nghiệp đạt chứng nhận xanh và các điểm dịch vụ uy tín.*

- **Business Directory & Booking Tracking | Danh mục doanh nghiệp & Theo dõi đặt chỗ:**

Categorized directory (Resort, Hotel, F&B, etc.) featuring "Booking Tracking" via UTM parameters or API hooks to measure outbound clicks to member booking engines. | *Danh mục phân loại (Khu nghỉ dưỡng, Khách sạn, Ẩm thực...) tích hợp tính năng theo dõi đặt chỗ qua tham số UTM hoặc API để đo lường lượt chuyển tiếp đến trang đặt phòng của thành viên.*

- **Rating & Review System | Hệ thống Đánh giá:**

Allows users to rate and provide feedback on specific businesses directly on the platform. | *Cho phép người dùng chấm điểm và gửi phản hồi trực tiếp cho từng doanh nghiệp trên nền tảng.*

2.3. Performance & Infrastructure (2-year Package) | Hiệu suất và Hạ tầng (Gói 2 năm)

The contractor must ensure a high-performance, secure, and scalable environment: *Nhà thầu phải đảm bảo môi trường vận hành hiệu suất cao, an toàn và có khả năng mở rộng:*

- **Scalability & Traffic | Khả năng mở rộng và Lưu lượng:**

Technical capacity to handle 10,000 – 50,000 page views/day and 500+ concurrent users since 2027. | *Khả năng xử lý 10.000 – 50.000 lượt xem trang/ngày và 500+ người dùng đồng thời từ năm 2027.*

- **Technical Standards | Tiêu chuẩn kỹ thuật:**

Mobile responsiveness, SEO optimization for international reach, and GDPR/Data Privacy compliance. | *Tương thích thiết bị di động, tối ưu hóa SEO quốc tế và tuân thủ các quy định về bảo mật dữ liệu (GDPR).*

- **2-Year Maintenance & Support | Bảo trì và Hỗ trợ 2 năm:**

Package includes high-performance hosting, premium domain registry, SSL certificates, monthly security audits, 99.9% uptime guarantee, and 24/7 technical troubleshooting from 2026 to 2028. | *Gói bao gồm hosting hiệu suất cao, duy trì tên miền, chứng chỉ SSL, kiểm tra bảo mật hàng tháng, cam kết uptime 99,9% và hỗ trợ kỹ thuật 24/7 từ 2026 đến 2028.*

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

- **Development & Demo Phase:** Before May 30, 2026. | **Thời gian xây dựng & bàn giao demo:** trước 30/5/2026
- **Final Handover & Launch:** Before 10/06/2026. | **Thời gian hoàn thiện & vận hành chính thức:** Trước 10/06/2026
- **Maintenance & Operation Period:** Until March 2027. | **Thời gian hỗ trợ kỹ thuật và duy trì hạ tầng:** Đến 03/2027

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

The submitted documents must be password-protected. You will be asked for the password after submitting the application. Proposals should be sent to procurement@st4sd.vn and

assist3@st4sd.vn before above-mentioned deadlines.

Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã. Đề xuất đến địa chỉ email procurement@st4sd.vn và assist3@st4sd.vn trước thời hạn nêu trên.

The email subject line should begin with | Tiêu đề email cần ghi: **[TOR.C106.1] Website Development Service | Dịch vụ thiết kế website**

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Proposed by | Người đề xuất

Tran Thi Thu Hien - Campaign Coordinator | *Điều phối Chiến dịch*

Checked by | Người kiểm tra

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | Người duyệt

Olivier Messmer – Team Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*